

# visolux **DIGITAL** XL FHD

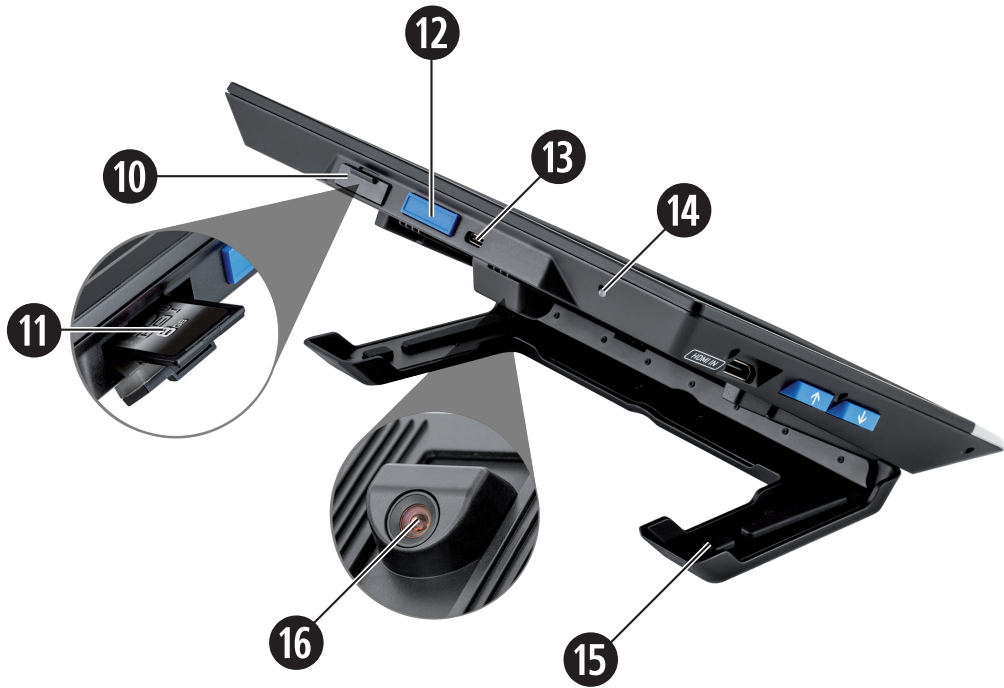
165511



取扱説明書 JP

 **ESCHENBACH**





お客様各位

Eschenbach visolux DIGITAL XL FHDをお買い上げいただきまして誠にありがとうございます。

拡大鏡と老眼鏡では市場のリーダーとして長年エッセンバッハは実績を積み重ねてまいりました。これは製品の品質、取り扱い易さ、デザインに反映されています。

## ファームウェアバージョン

このマニュアルはファームウェアバージョン「VD12\_fw\_1.0.0」以降を基にしています。最新ファームウェアバージョンは次のサイトをご覧ください:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/visolux-digital-xl-fhd16551](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/visolux-digital-xl-fhd16551)

## 指定用途のための使用

この電子リーダーはテキストや画像の拡大および読み取り専用です。

## 試運転の前に

初めてお使いになる前に必ずこのマニュアルに目を通してください。それにより、すべての機能を把握することができます。

## 同梱品

- ▶ visolux DIGITAL XL FHD
- ▶ ソフトケース
- ▶ ストラップ
- ▶ マイクロファイバークロス
- ▶ HDMI ケーブル
- ▶ 磁性USBケーブル(タイプC)
- ▶ EU、イギリス、米国、オーストラリア対応アダプター付き汎用充電器
- ▶ 取扱説明書

## 安全に関する注意事項

- ▶ 眩暈および怪我の危険: 本体下側にあるLED光源を見ないでください。
- ▶ 小さなお子様が電子機器であそばないようにご注意ください。
- ▶ 本機器は、同梱の電源アダプターで充電してください。
- ▶ 窒息や飲み込む危険: 梱包材料、フォイル、梱包部品は小さなお子様の手が届かないようにしてください。
- ▶ 本機器およびケーブル付きの電源アダプターの外観に見える損傷がないかを確認してください。損傷があれば、接続した電源アダプターを直ぐに取り外してください。
- ▶ 電源ケーブルをひっぱったりねじったりしないでください。
- ▶ 本体を決して開けないでください。本体内には操作部は一切搭載されていません。本体を開いた場合、保証は失効しますので、ご了承ください。
- ▶ 内蔵リチウムポリマー電池は許可された技術者が取り外しおよび交換を行うことが認められています。
- ▶ 注意: 型式の異なるバッテリーを使用すると爆発の危険があります。内蔵バッテリーは自治体の規則に従って破棄してください。
- ▶ 本機器を湿気に晒さないでください。
- ▶ このランプに内蔵されているLED光源は、メーカーカスタマサービスまたは他の有資格者のみ交換することが認められます。
- ▶ 挟まれる危険: スタンドの脚部を折りたたむ際は指を挟まないようにご注意ください。
- ▶ 装置を衝突や衝撃、高温から保護してください。  
装置を暖房器具に置いたり直射日光に晒さないでください。
- ▶ 装置を駐車中の車内など異常に高温となる場所に放置しないでください。
- ▶ 居住環境での使用専用です。
- ▶ 医療環境で本機器は生命維持のための他の装置類とともに使用しないでください。
- ▶ 汎用スタンドの使用前に充電ケーブルのマグネットが損傷を受けてないことを確認してください。マグネットが損傷していると、小さい破片を飲み込んだり、破片がケガの原因になることがあります。
- ▶ 子供にマグネットを持たせないようご注意ください。

- ▶ マグネットは心臓ペースメーカーおよびインプラント型除細動器の機能に支障をきたす可能性があります。これらの機器を装着している方はマグネットから十分な距離(15 cm/6インチ以上)を維持してください。こうした機器の装着者にマグネットに近づかないように注意を促してください。
- ▶ 心臓ペースメーカーやノートパソコン、コンピュータのハードディスク、クレジットカード、ECカード、記憶媒体、補聴器をはじめ強磁界により損傷を受ける可能性があるすべての機器や物をマグネットから遠ざけてください。
- ▶ ニッケルと接触するとアレルギー反応が起きる人もいます。マグネットと皮膚の持続的接触はお避け下さい。ニッケルアレルギーの方はマグネットを取り扱わないでください。
- ▶ 特に小さなお子様など他の人にもこうした危険についての注意を促してください。
- ▶ 本装置はクラスIの医療製品(非無菌、測定機能なし)であり、欧州指令2017/745./EUに準拠しています。EU加盟国以外で装置を使用する場合は国別のガイドラインにご注意ください。

## 各機能部

(図解についてはページ A1とA2をご覧ください)

1. ディスプレイ
2. コントラスト機能の呼び出し用コントラスト ボタン
3. 画像の保存とメニューオプションの確認用フォト ボタン
4. ON/OFF ボタン
5. ズーム倍率の縮小用ボタン
6. ズーム倍率の拡大用ボタン
7. HDMI入力
8. 画像カットの右シフトボタン
9. 画像カットの左シフトボタン
10. SDカードスロットのカバー
11. SDカード(接点を前上に出して組み込む)
12. メニューコントロールを開くボタン
13. USB/充電ポート
14. 充電インジケータLED
15. 折りたたみ式スタンド脚部
16. カメラ(読み取りまたは書込み用に上下可動)
17. HDMI出力
18. 画像カットの上シフトボタン
19. 画像カットの下シフトボタン
20. 装置のリセット用RESETボタン(底面にあります)

## 基本操作

visolux DIGITAL XL FHDを初めてご使用になる前に、内蔵充電電池をフル充電しておく必要があります。

そのために電源アダプターに適合した充電アダプターを取り付けてください。次に電源アダプターをコンセントに差込、ケーブルを電源アダプターのUSBポートと接続します。マグネット式USB-C充電ケーブルが同梱されています。磁力を利用して差込と抜き取りが容易になります。この磁力を利用するには、マグネット接続部をUSBポート⑬に差し込んでください。これで充電ケーブルはマグネットと接続できます。

装置に電源が供給される間充電インジケータLED ⑭が赤く点灯しています。装置にフル充電されると充電インジケータLED ⑭が緑に点灯します。

充電中でも機械は使用可能で、継続的に差し込んだままにしておくことができます。

### 電源のオン/オフ

ON/OFFボタン④を押して、装置をオンにします。数秒でカメラ画像がディスプレイ①に出て、例えば、バッテリー充電、倍率、明るさ設定など現状がアイコンに短時間だけ表示されます。

機器をオフにするにはON/OFFボタン④を1秒間長押しします。現在の設定は保存されます。

### 読取る

スタンド脚部⑮を広げます。機器の電源を入れ、読みたい物の上に本機を乗せます。

最小拡大倍率 2×の場合、ディスプレイには幅約12 cmの全体画像を見ることができます。倍率を上げると画像カットは小さくなります。

背面カメラの位置を動かすことができます：

下位置 = 読み取りモード、上位置 = 書込みモード。



## ダイナミックラインスクロール (DLS)

スクロールをすることで、高拡大倍率のときに、新聞の列全体を読むときなど、装置を横に動かす必要がなくなります。

画像カットを右に動かすには、スクロールボタン⑧を押します。

画像カットを左に動かすには、スクロールボタン⑨を押します。

スクロールボタン⑧を二回素早く押すと、右のエンドストップにジャンプします。

スクロールボタン⑨を二回素早く押すと、左のエンドストップにジャンプします。

行頭は次のようにすると見つかります。開始と終わりは画面の縁に出る赤い線で表されます。

スクロールは縦方向でもまったく同様に、スクロールボタン⑱ / ⑲で可能です。

## ライブタッチスクリーン

カメラ画像をディスプレイ画面で直接移動することができます。このためには一本の指でディスプレイのどこでもタップし、指でディスプレイ画面の上をスワイプします。

すべてのスクロール機能は二倍を超える拡大のみに利用できます。

## ヒント

手前のフチには突起部があり、視野の左右限界を把握できます。

スタンド脚部⑮には(図のような)内側にカーブした面取り部分があり、カメラ軸の位置に配置されています。この面取り部分を介して機器を丸い物(例えばカンの記載内容を読むなど)の上に置いて、表示を読むことができます。



## 拡大の調整

拡大をさらに大きくするには、ライブ画像が表示されているときに⊕ボタン⑥を押したままにします。拡大を縮小するには、⊖ボタン⑤を押したままにします。拡大倍率を段階的に変えるにはボタンを反復して短く押します。

また、二本の指をディスプレイ画面に当ててディスプレイに触った状態で指同士を離すようにスワイプしても拡大倍率を上げることができます。あるいは、指同士を画面に触ったまま寄せつけるようにスワイプすると倍率が縮小します。

その都度調整した拡大倍率は左上に短時間表示されます。

## オーバービュー機能

この機能を使うと読みたい物の全体を把握できます。同時に $\ominus$ ボタン⑥と $\ominus$ ボタン⑤を押すと最小倍率(2倍)に設定されます。再度 $\ominus$ ボタン⑥と $\ominus$ ボタン⑤を押すと、前に設定された倍率に戻ります。ボタンから指を離すとその都度調整した拡大倍率が短時間表示されます。

## ボタンの特殊機能

- ▶ 写真ボタン ③を押すとフォトアルバムが開きます。
- ▶ コントラストボタン ②を押すと読みたい物の明るさを調整できます。


## フォールスカラーモードの切り替え (色反転)

コントラストを強くするために、フォールスカラー (色の反転が) での表示できます。このボタンを押すと、異なるフォールスカラーモードを切り替え、トゥルーカラー表示に戻れます。出荷時設定はフォールスカラーとして黒/白と白/黒となっています。フォールスカラー表示を調整するには「フォールスカラー調整」メニューを呼び出します。




## ライブ画像をファイルに保存する

写真ボタンを押すと、現在のカメラ画像をファイルで挿入してあるSDカードに保存して、ディスプレイの背景画像として表示させることができます。この画像も拡大倍率を変更することができます。ライブ画像表示に戻るには写真ボタンを再度押します。

## SDカードの画像ファイルを呼び出す

SDカードに保存してある画像ファイルを表示するには、写真ボタン ③ を3秒長押しするか、メニューボタン ⑫ を押して  アイコンを二回タップして以下にご説明する設定メニューを開きます。


タップするか、両方のスクロールボタン⑧ + ⑨を押して、以下にご説明する機能を実行できる個々のアイコンを強調表示します:

-  - 前の画像を選択する
-  - 次画像を選択する
-  - 現在の画像を全画面で表示する

 - SDカードから選択した画像ファイルを削除する

 - 1レベル戻る

選択された各機能を表すアイコンは若干大きく表示されます。この機能を有効にするにはそのアイコンか写真ボタン③をタップします。





中央に表示される画像ファイルを全画面で表示させるには、その画像をタップするか、を押します。⊕ボタンと⊖ボタン⑥ + ⑤ボタンまたはタッチ操作で調整することができます。ズームインした画像領域を左のスクロールボタン⑧ + ⑨で左右に、さらに、右のスクロールボタン⑱ + ⑲でディスプレイ上下に移動することができます。

ヒント：      ズームした画像を指でドラッグすることもできます。

ズームアウトした画像の場合、左上のスクロールボタン⑧または右下のスクロールボタン⑲(で次の画像ファイルを全画面表示にすることができ、左下スクロールボタン⑨または右上スクロールボタン⑱)では前の画像ファイルを全画面表示にすることができます。

画像ファイルを表示させる際はメニューボタン⑫を押して、ご説明した5個のメニューアイコンを再表示させることができます。

### 画像ファイルを削除する

それぞれ中央に表示される画像ファイルをSDカードから削除するには、削除アイコンをタップします。次に削除アイコンを再度タップすると、左に確認用アイコン、右に取消アイコンが表示されます。

をタップしてファイルを削除します。をタップして削除を取り消します。

を二回タップするかメニューボタン⑫を押して、ライブ画像に戻ります。

## 設定メニュー

メニューボタン⑫を押してメニューの第一レベルを呼び出します：



メニューのなかに音声出力があります。アイコンを一回タップすることによりこの名称が音声出力として再生されます。さらにもう一回タップするとアイコンが有効になります。

スクロールボタンで個々のアイコンを制御したり指でタップすることもできます。選択された各機能を表すアイコンは若干大きく色付きで強調表示されます。選択した機能の有効化/無効化またはバックグラウンドに読み込まれているサブメニューを呼び出す際は、対応するアイコンを再度タップするか、写真ボタン③を押します。



ヒント： サブメニューでもタッチディスプレイのタップを優先的に使用することで機能をコントロールできます。以上に取りあげたボタンも利用可能です。

メニューボタン⑫を押して随時メニューを終了することができます。

JP




### 読取りライン/行のオン/オフ

2回タップすると、読取りライン/行をオンとオフの間で切り替えられます。文字読み補助機能がオンになっていると、アイコンが、またオフになっていると アイコンが出ます。






## SDカードにあるフォトアルバムの管理

2 回タップして前の章でご説明したサブメニューを呼び出します。設定メニューから画像ファイルの管理を呼び出した場合はアイコンをタップして設定メニューのトップレベルに移動できます。







## クイックマニュアルの呼び出し

2 回タップして、必要に応じて繰り返し言語アイコンをタップしてお望みの言語を選択します。 / でページプレビューを前後にめくることができます。SDカードの画像を見るのと同様の操作です。ズームイン表示のとき全画面モードを終了するには、 **6** ボタンを押します。



## 拡大モードの終了

2 回タップして、次に **5** ボタンと **6** ボタンで連続拡大機能を有効/無効にします。機能が有効になるとアイコン、機能が無効になるとアイコンが出ます。



## 音量調節

現在の音量設定が表示されます。繰り返しアップして次の設定を選択します：



- 音量中



- 音量高



- ミュート



## 読みたい物の明るさ調整

2 回タップしてこのアイコンから読みたい物の明るさを設定します。:



- LED照明をすべてオン



- LED照明をすべてオフ




- n 下の LED 列のみオン (2 回タップ)



- 上の左右LEDを出力半分でオン (2 回タップ)



- 下の左右LEDを全出力でオン (2 回タップ)

 を二回タップすると設定メニューのトップレベルに戻ります。

ヒント： 上のLEDの上で述べた明るさの段階はメニュー以外でも  
コントラストボタン $\text{w}$ を長押しして調整できます。



### ディスプレイの明るさ調整

2 回タップし、次にお望みのディスプレイの明るさアイコンを2 回タップします：



- ディスプレイの明るさ = 50 %



- ディスプレイの明るさ = 75 %



- ディスプレイの明るさ = 100 %



### フォールス カラーの調整

2 回タップして、フォールス カラーの組み合わせを 2 回タップします。このフォールス カラーの組み合わせが後にコントラストボタン $\text{2}$ を押すと適用されます。出荷時は黒白とその反転が有効になっています。有効になっていない組み合わせはバツ印付きで表示されます。



### 第二メニューレベルの呼び出し

2 回タップして、第二メニューレベルを呼び出します。



### メニューの終了

2 回 タップして、ライブ画像表示に戻ります。

## 拡張設定



### 読み取り線/行の調整

2 回タップして、このアイコンから他の詳細を調整できます：



- タップして「赤の読み取り線」または「読み取り行」の間を切り替えます



- タップすると読み取り線が細目に表示されます



- タップすると読み取り線が太目に表示されます



- 繰り返しタップすると読み取り線を上にシフトしたり読み取り行の拡大ができます



- 繰り返しタップすると読み取り線を下にシフトしたり読み取り行の縮小ができます



## タッチスクリーンの調整

現在のタッチスクリーン設定用アイコンが表示されます。繰り返しタップして次の設定を選択します：



- ライブ画像表示のときのタッチ機能を無効にします。メニューにはタッチ操作が有効なままとなります。



- ライブタッチスクリーン操作による対角方向の画像シフトができます



- ライブタッチスクリーン操作で横と縦に画像をシフトできます (DLSでの読み取りが楽になるための特別設計)



## 日付・時刻の設定

2 回タップして、日付と時刻を設定します。設定したい数字をタップします。◀アイコンまたは▶アイコンを繰り返しタップすると、白く表示されたパラメータの数字を増やしたり減らすことができます。▶アイコンをクリックして次の設定パラメータを選択します。

「24H」（24時間表示）または「12H」（12時間表示）を表します：

24H - 24時間表示が選択されています

12H - 12時間表示が選択されています



のアイコンをタップすると設定メニューに戻ります。



## 写真ボタンのオン／オフ

2 回タップして、写真ボタン機能をオンにしたりオフにしたりします。



- 写真ボタンがオンです



- 写真ボタンがオフです



## オーバービュー表示のオン/オフ

2回タップして、オーバービューのオン/オフ切り替えます。



- オーバービューがオンです



- オーバービューがオフです



## デュアルスクリーン機能のオン/オフ

デュアルスクリーン機能の現在の設定を表すアイコンが出ます。これによってHDMI機器を接続したとき内蔵ディスプレイが継続して表示されるようにするかしないかを定めることができます。このアイコンを反復してタップすると、次の設定から選択できます：




- デュアルスクリーン機能がオンです



- デュアルスクリーン機能がオフです



## ブルーライトフィルターのオン/オフ

デフォルトではブルーライトフィルターは無効になっています。2回タップするとブルーライトフィルターをオンにできます。ブルーライト成分の割合が減ります。ディスプレイは黄色系のトーンが掛かり、色がソフトで柔らかくなります。




- ブルーライトフィルターがオンです



- ブルーライトフィルターがオフです



## オフタイマーの切り替え

出荷時設定では装置を約5分間利用しないしていると自動的に電源が切れます。を2回タップして、この時間の長さを約8時間(系統電源で使用中)に延ばすことができます。



- 約5分後にオフ



- 約8時間後にオフ



## 最大拡大倍率の調整

表示したい最大拡大倍率のアイコンを2回タップし、設定します。



## 読み取り速度の調整

2回タップして、スクロールボタンを使用するときのスクロール動作のスピードを設定します。



- ゆっくり



- 中程度





- 高速

このアイコンを2回タップするとこの設定が適用され、バックグラウンドに例えば読む速さが表示されます。



## 音声出力用言語の選択

音声出力言語の現在の設定したアイコンが表示されます。このアイコンをタップし、利用可能な言語から選択します。あるいは、信号音による確認を得るにはまたはを選択することが可能です。

音声ファイルの読み込み中にアイコンが出ます。



## バッテリーの状態表示

2回タップすると、バッテリーの状態が表示されます。。



- バッテリーの現在の状態が表示されます



- バッテリーサイクル数が表示されます



- 最大容量:ここでは新品のバッテリーに対して相対的にバッテリー出力の測定値が表示されます。容量が僅かな場合は、充電サイクル間のデューティサイクルが短期化することが考えられます。



-容量が少ない:バッテリーの容量が少なすぎることを示されているため、充電電池を交換するようお勧めします。



## ファームウェアの更新



2 回タップして、ファームウェアの最新版を表示させるか必要な場合更新します。最新ファームウェアバージョンは次のサイトをご覧ください:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/visolux-digital-xl-fhd16551](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/visolux-digital-xl-fhd16551)

ヒント: ファームウェアの更新はご購入店様、または当社にお問い合わせください!

ファームウェア更新中は機器の電源を切らず、SDカードは抜き取らないでください。機器が損傷し、修理ができない状態になります。このような損傷/破損は保証適用の対象外です!機器には電源アダプターを介して系統電源から電圧を供給してください。これによって電源電圧の不足によって更新に失敗することはありません。

ファームウェアの更新手順は次のようにします:

1. 機器のUSBポート⑬にUSBケーブルをつないでPCと接続します。SDカード⑪が装置のカードスロットに入っていることを確認します。
2. SDカードの内容はPCでは「ドライブ」として表示されます。
3. 更新ファイルをダウンロードしてアーカイブを展開し、ファイル名「VD12FWD.brn」をSDカードに保存します。
4. PCでは「ハードウェアの安全な取り外しと媒体の排出」を選択します。そのためのアイコンはオペレーティングシステムのタスクバーに表示されます。
5. 更新を開始するには、「ファームウェア更新」メニューに進み、を2 回タップします。これをする代わりに更新を止めて前のページに戻るには を2 回タップします。更新中にディスプレイにメッセージが出ます。

更新が正常に完了すると機器は自動的に停止します。



## 出荷時設定へのリセット

2 回タップして、出荷時設定にリセットします。



## メニューの終了

2 回タップして、設定メニューのトップレベルに戻ります。

## ポート

### HDMI入力

同梱のHDMIケーブルで機器のHDMI入力 ⑦を介して他の機器（例：ビデオカメラ）で写した映像を本機に表示することができます。

入力部にHDMI信号を検知すると、その信号の表示に装置が自動的に切り替えます。カメラ画像に戻りたいときは、メニューボタン ⑫を3秒長押しするとできます。またHDMI信号に切り替えるには再度メニューボタン ⑫ を3秒長押しします。

HDMI機器との接続が中断されると、装置は自動的にカメラ画像に切り替えます。

### HDMI出力

同梱のHDMI ケーブルを使用し、装置を HDMI出力 ⑰を介してテレビなど他の機器で映像を表示することができます。接続されている装置のカメラ画像や画像ファイルも映し出すことができます。

注意：HDMI入力および出力は、機械同士の相性によっては表示ができないことがございます。あらかじめご了承ください。

### USB ポート

同梱の USB ケーブルを使って、装置を USB ポート ⑬を介してコンピュータの USB ポートに接続することができます。接続すると、装置に挿入されている SD カードは、コンピュータにドライブ [ESCHENBACH] としてファイル操作用に提供されます。

さらに装置にこのポートから電流を供給し、充電することもできます（同梱の電源アダプターまたは例えばコンピュータのUSB電源ポートを介する）。

## テクニカルデータ

ディスプレイのサイズ:	29.5 cm (11.6")   16:9   フルHD
拡大倍率範囲:	2倍～22倍に無段階で調整できます
表示モード:	トゥルー カラー、コントラスト強調から最大 14 種類のフォー ールス カラー コンビネーションを選択可
作動時間:	約3時間
充電時間:	約4.5時間
対応しているカードフォーマット:	SD, SDHC (最大32 GB)
充電器の電源:	100 V～240 VAC   50/60 Hz
電池:	リチウムポリマー2個
USB ポート:	タイプC
HDMI入力/出力:	HDMI 1.4、入力装置/出力装置により異なる
温度範囲:	+10 °C～+40 °C
寸法(幅 × 高さ× 奥行):	290 × 200 × 40 mm
重量:	1050 g

<https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/visolux-digital-xl-fhd16551>

USB®はUSB Implementers Forum, Inc.の登録商標です。

HDMI および HDMI のロゴは、アメリカ合衆国およびその他の国の HDMI Licensing LLC の商標または登録商標です。

## リセット

本説明書に記載のように装置が機能しなくなった場合、装置をリセットしてご自身で修復できる不具合が存在する可能性があります。リセットボタン<sup>20</sup>を押してください。

## お手入れに関する注意事項

- ▶ 絶対に軟化剤を含む石鹼溶液、アルコール溶媒や有機溶剤、さらに研磨性洗剤は使用しないでください!
- ▶ 装置を超音波洗浄器や流水で洗浄しないでください!
- ▶ 糸くずの出ない柔らかい布で装置をきれいに拭き取っててください。汚れがひどいとき(指紋の付着等)はクリーニングクロスを少々湿らせてご使用ください。

## 廃棄

- ▶ 本製品は、現在最新有効版の廃電気電子機器に関する欧州WEEE指令の対象製品です。使用済み電気器具は家庭ほみと一緒に処分せず、公認の廃棄物処理業者または自治体の廃棄物処理施設を通して処分してください。お住まいの国で適用される法規に従ってください。不明な場合は、廃棄物処理業者にお問い合わせください。すべての梱包材料は環境をいたわる方法で廃棄してください。

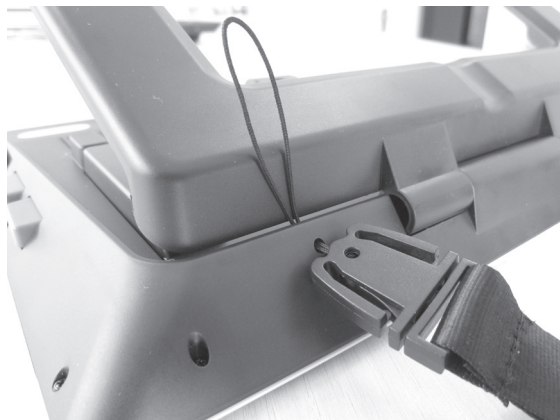


## 保証条件

当社は法規定に従って、製造上の欠陥あるいは材料欠陥によって生じた瑕疵に関して、本説明書に記載された製品の機能を保証します。不適切な取扱いによる損害については、落下や衝突による損傷であっても、保証請求には応じかねます。購入証明書による保証のみ。

## ストラップの取り付け

1



2



3



JP

DE: Die Anleitung ist als PDF in Ihrer Sprache online abrufbar:

EN: The instructions are available online as a PDF in your language:

FR: Les instructions sont disponibles en ligne au format PDF dans votre langue:

IT: Le istruzioni sono disponibili online in formato PDF nella vostra lingua:

ES: Las instrucciones están disponibles en línea en formato PDF en su idioma:

NL: De instructies zijn online beschikbaar als PDF in jouw taal:

DA: Instruktionerne er tilgængelige online som en PDF på dit sprog:

SV: Instruktionerna finns tillgängliga online som en PDF-fil på ditt språk:

NO: Instruksjonene er tilgjengelige på nettet som PDF på ditt språk:

FI: Ohjeet ovat saatavilla verkossa PDF-tiedostona omalla kielelläsi:

PL: Instrukcje są dostępne online w formacie PDF w języku użytkownika:

CS: Pokyny jsou k dispozici online ve formátu PDF ve vašem jazyce:

JA: 説明書は、あなたの言語でPDFとしてオンラインで入手できます。:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/service](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/service)



 **ESCHENBACH**

Eschenbach Optik GmbH  
Fuerther Strasse 252 | 90429 Nuremberg | Germany

For the authorized representative in your country please refer to:  
[www.eschenbach-optik.com](http://www.eschenbach-optik.com)  
[info@eschenbach-optik.com](mailto:info@eschenbach-optik.com)

BA00049, Version 1.00 10/24  
All rights including translation, technical  
modifications and errors reserved.

